

Benefri - Universités de Berne, Neuchâtel et Fribourg Universitäten von Bern, Neuenburg und Freiburg

Convention de branche BENEFRI en Musicologie

Art. 1

En application de la convention cadre de BENEFRI du 28.01.1993 (art. 3), une "convention de branche" est conclue entre :

Université de Berne:
Institut de musicologie de la Faculté des lettres

Université de Neuchâtel:
Institut d'ethnologie de la Faculté des lettres

Université de Fribourg:
Institut de musicologie de la Faculté des lettres

Art. 2 But

1) Cette convention règle pour le domaine de la musicologie la collaboration dans l'enseignement et la recherche entre les Université de Berne, Neuchâtel et Fribourg. Elle tend à une utilisation optimale des ressources dont disposent les instituts partenaires.

2) Elle vise notamment à offrir aux étudiant(e)s un assortiment plus diversifié et complet d'enseignements, en mettant à profit les spécialités développées des instituts partenaires.

Art. 3 Admission

1) Les étudiant(e)s qui ont accompli le premier cycle à leur université d'origine sont admis(es) à suivre les enseignements du second cycle dans les universités partenaires.

2) Le programme global et le nombre total d'heures d'enseignement global doivent correspondre aux exigences de l'université d'origine.

Fachkonvention BENEFRI in Musikwissenschaft

Art. 1

Gemäss der Rahmenkonvention BENEFRI vom 28.01.1993 (Art. 3), wird eine Fachkonvention abgeschlossen zwischen :

Universität Bern:
Institut für Musikwissenschaft der Philosophisch-historischen Fakultät

Universität Neuenburg:
Institut für Musikwissenschaft der Philosophischen Fakultät

Universität Freiburg:
Institut für Musikwissenschaft der Philosophischen Fakultät

Art. 2 Zweck

1) Die Konvention regelt die Zusammenarbeit in Lehre und Forschung im Fach Musikwissenschaft an den Universitäten Bern, Neuenburg und Freiburg. Sie bezweckt eine optimale Nutzung der Mittel, die an den beteiligten Instituten zur Verfügung stehen.

2) Sie will insbesondere den Studierenden ein breiteres und vielseitigeres Lehrangebot zur Verfügung stellen und aus den verschiedenen Forschungsschwerpunkten der beteiligten Institute vermehrt Nutzen ziehen.

Art. 3 Zulassung

1) Die Studierenden, die das Grundstudium an ihrer Herkunftsuniversität absolviert haben, sind zu den Lehrveranstaltungen des Hauptstudiums der Partneruniversitäten zugelassen.

2) Das Gesamtstudienprogramm und die Gesamtstundenzahl muss den Ansprüchen der Herkunftsuniversität entsprechen.

3) Les étudiant(e)s en ethnologie de l'Université de Neuchâtel ne sont admis(es) aux universités de Berne et de Fribourg qu'aux enseignements d'ethnomusicologie. Cependant il est envisageable que les étudiant(es) de l'Université de Neuchâtel choisissent la branche musicologie (1er et 2ème cycle) à Berne ou à Fribourg, branche dont l'ethnomusicologie enseignée à Neuchâtel fait en ce cas partie intégrante.

4) Les étudiant(e)s en musicologie des universités de Berne et de Fribourg ne sont admis(es) à l'Université de Neuchâtel qu'aux enseignements d'ethnomusicologie.

5) Les étudiant(e)s qui suivent les études pour l'obtention du DES (Diplôme d'Enseignement Secondaire), du BES (Brevet d'Enseignement Secondaire) ou du DMG (Diplôme de Maître de Gymnase) sont admis(es) à suivre les cours théoriques et pratiques en ethnomusicologie et en musicologie dispensés par les universités partenaires.

Art. 4 Reconnaissances, examens

1) Les enseignements suivis par les étudiant(e)s à l'université d'accueil ainsi que les travaux écrits en émanant sont pleinement reconnus selon le règlement d'études de l'université d'origine.

2) Compte tenu des compétences de chaque enseignant(e), les étudiant(e)s sont autorisé(e)s à préparer leur mémoire de licence sous la direction d'un(e) enseignant(e) de l'une des autres universités. Dans ce cas, l'autorisation de la part du directeur de l'institut de l'université d'origine est indispensable.

3) Les enseignant(e)s des autres universités acceptent de fonctionner en tant que jurés dans les examens des étudiant(e)s qui ont préparé un mémoire qu'ils ont dirigé. La soutenance du mémoire et les examens de licence ont lieu d'après les règlements de l'université d'origine.

Art. 5 Recherche

Dans le domaine de la recherche, les enseignant(e)s des universités partenaires se tiennent au courant de leurs projets dans le but d'une collaboration étroite.

3) Studierende des Fachs Ethnologie an der Universität Neuenburg werden in Bern und Freiburg nur für Lehrveranstaltungen in Musikethnologie zugelassen. Studierende der Universität Neuenburg können jedoch das Fach Musikwissenschaft in Bern oder Freiburg (Grund- und Hauptstudium) wählen; die in Neuenburg gelehrt Musikethnologie ist für die betreffenden Studierenden integrierender Bestandteil des Fachstudiums.

4) Studierende des Fachs Musikwissenschaft an den Universitäten Bern und Freiburg werden in Neuenburg nur für Lehrveranstaltungen in Musikethnologie zugelassen.

5) Die Studierenden, die das SLD (Sekundarlehrerdiplom), das SLA (Sekundarlehramt) oder das HLA (Höhere Lehramt) anstreben, sind ebenfalls zu den theoretischen und praktischen Lehrveranstaltungen in Musikethnologie und in Musikwissenschaft zugelassen, die an den Partneruniversitäten angeboten werden.

Art. 4 Anerkennung

1) Lehrveranstaltungen, welche die Studierende an der Gastuniversität belegen, sowie die daraus hervorgegangenen Seminararbeiten werden im Rahmen der Studienpläne der Herkunftsuniversität voll anerkannt.

2) Unter Berücksichtigung der Forschungsschwerpunkte eines jeden Lehrenden können die Studierenden ihre Lizentiatsarbeit auch bei einem der auswärtigen Dozenten schreiben. In diesem Fall ist das Einverständnis seitens des Lehrstuhlinhabers der Herkunftsuniversität unverzichtbar.

3) die beteiligten Dozentinnen und Dozenten walten bei Lizentiatsprüfungen als auswärtige Experten, falls die Lizentiatsarbeit unter ihrer Leitung angefertigt wurde. Für die Lizentiatsprüfung kommt immer das Reglement der Herkunftsuniversität zur Anwendung.

Art. 5 Forschung

Im Bereich der Forschung orientieren sich die Dozentinnen und Dozenten der beteiligten Universitäten über ihre Projekte und streben dabei eine enge Zusammenarbeit an.

Art. 6 Commission de branche

- 1) La commission de branche chargée de régler les modalités de la collaboration comprend les directeurs et un représentant supplémentaire de chacun des instituts partenaires.
- 2) La commission se réunit deux fois par an, en règle générale avant le début de chaque semestre d'études.
- 3) La commission présente un bref rapport annuel sur les résultats de la coordination et sur les mesures nécessaires à son développement.

Art. 7 Financement

- 1) Les frais de déplacement des enseignant(e)s et des étudiant(e)s sont remboursés par l'université d'origine.
- 2) Pour d'éventuels déplacements de la part des étudiant(e)s liés à la rédaction du mémoire, il n'y aura aucun dédommagement.

Art. 8 Durée de validité

- 1) La présente convention entrera en vigueur le 1er octobre 1995.
- 2) Sur proposition de chaque Doyen, elle peut être dénoncée par le Recteur de chaque université douze mois à l'avance pour le 1er octobre de chaque année.

Art. 6 Fachkommission

- 1) Die Fachkommission, die mit den Modalitäten der Zusammenarbeit beauftragt ist, umfasst die geschäftsführenden Direktoren sowie je einen weiteren Vertreter der beteiligten Institute.
- 2) Die Kommission tritt zweimal jährlich zusammen, in der Regel vor Beginn eines jeden Semesters.
- 3) Die Kommission legt jährlich einen kurzen Bericht über den Stand der Zusammenarbeit und über allfällige Massnahmen zu ihrer Förderung vor.

Art. 7 Finanzierung

- 1) Die Reisekosten der Dozenten und der Studierenden werden von der jeweiligen Herkunftsuniversität bezahlt.
- 2) Reisekosten der Studierenden im Zusammenhang mit der Lizentiatsarbeit werden nicht erstattet.

Art. 8 Geltungsdauer

- 1) Die vorliegenden Konvention tritt auf den 1. Oktober 1995 in Kraft.
- 2) Auf Antrag des Dekans kann die Konvention vom Rektor jeder der beteiligten Universitäten zwölf Monate im voraus jeweils auf den 1. Oktober gekündigt werden.

Les doyens des Facultés participantes:

Die Dekane der beteiligten Fakultäten:

Universität Bern

Universität de Neuchâtel

Université de Fribourg

J. Oelkers

G. Cappello

W. Haas

Les recteurs des Universités participantes:

Die Rektoren der beteiligten Universitäten:

Universität Bern

Universität de Neuchâtel

Université de Fribourg

Ch. Schäublin

F. Persoz

P.-H. Steinauer

Ratifié en décembre 1995

Ratifiziert in Dezember 1995

Der Erziehungsdirektor
und Regierungsrat
des Kantons Bern

Le Conseiller d'Etat, chef du
Département de l'Instruction
publique et des affaires culturelles
de la République et Canton de
Neuchâtel

Le Conseiller d'Etat, directeur
de l'Instruction publique et des
affaires culturelles du Canton de
Fribourg

P. Schmid

J. Guinand

A. Macheret